

民數記第二十六章譯文對照

和合本民 26:1 瘟疫之後，耶和華曉諭摩西和祭司亞倫的兒子以利亞撒說：

拼音版民 26:1 W ē nyī zh ī hòu, Y ē héhuá xi ǎ oyù Móx ī hé jīs ī Yālún de érzi Y ī lìYàs ā shu ō ,

呂振中民 26:1 疫症止息之後、永恒主對摩西和祭司亞倫的兒子以利亞撒說：

新譯本民 26:1 瘟疫以後，耶和華對摩西和亞倫的兒子以利亞撒說：

現代譯民 26:1 瘟疫停止後，上主對摩西和亞倫的兒子以利亞撒說：

當代譯民 26:1 瘟疫過後，主對摩西和亞倫的兒子以利亞撒說：

思高本民 26:1 這次災禍以後，上主對梅瑟和大司祭亞郎的兒子厄肋阿匝爾說：

文理本民 26:1 疫癘之後、耶和華諭摩西、及祭司亞倫子以利亞撒曰、

修訂本民 26:1 瘟疫過了之後，耶和華對摩西和亞倫祭司的兒子以利亞撒說：

KJV 英民 26:1 And it came to pass after the plague, that the LORD spake unto Moses and unto Eleazar the son of Aaron the priest, saying,

NIV 英民 26:1 After the plague the LORD said to Moses and Eleazar son of Aaron, the priest,

和合本民 26:2 “你們要將以色列全會衆，按他們的宗族，凡以色列中從二十歲以外、能出去打仗的，計算總數。”

拼音版民 26:2 N ĭ men yào jiàng Y ī sèliè quánhuì zhòng, àn t ā mende z ō ngzú, fán Y ī sèliè zh ō ng cóng èr shí suī y ī wài, néng ch ū qù d ǎ zhàng de, jìsuàn z ǒ ng sh ǔ .

呂振中民 26:2 「你們要將以色列人全會衆、從二十歲和以上的、按他們父系的家屬、登記總數；凡以色列中能出去打仗的、都要登記。」

新譯本民 26:2 “你們要把以色列會衆，從二十歲以上，在以色列中能出去打仗的，按著他們的父家，計算數目。”

現代譯民 26:2 「你們要調查以色列全體會衆的人口，要一家族一家族調查，把二十歲以上、能作戰的男人登記下來。」

當代譯民 26:2 “你們把以色列會衆之中二十歲或以上、有能力出外打仗的壯丁人數，按家族登記起來。”

思高本民 26:2 「你們應將以色列子民全會衆，凡二十歲以上，在以色列中能上陣作戰的，按家族再行登記。」

文理本民 26:2 當核以色列會衆、循其室家、自二十歲以上、能臨陳者核之、

修訂本民 26:2 "你們要將以色列全會衆，按他們的父家，凡二十歲以上能出去爲以色列打仗的，計算總數。"

KJV 英民 26:2 Take the sum of all the congregation of the children of Israel, from twenty years old and upward, throughout their fathers' house, all that are able to go to war in Israel.

NIV 英民 26:2 "Take a census of the whole Israelite community by families--all those twenty years old or more who are able to serve in the army of Israel."

和合本民 26:3 摩西和祭司以利亞撒在摩押平原與耶利哥相對的約旦河邊向以色列人說：

拼音版民 26:3 Móx ī hé jīs ī Y ī lǐYās ā zài Móy ē píngyuán yǔ Y ē lìg ē xi ā ngduī de Yu ē dānhé bian xiàng Y ī sèliè rén shu ō ,

呂振中民 26:3 于是摩西和祭司以利亞撒在摩押原野、約但河邊、對著耶利哥、和以色列人講話說：

新譯本民 26:3 于是，摩西和以利亞撒祭司在摩押曠野，就是在耶利哥附近的約旦河邊，告訴他們：

現代譯民 26:3 摩西和以利亞撒就召集所有在那年齡內的人。

當代譯民 26:3 摩西和以利亞撒祭司就照著主的吩咐，在約旦河邊、耶利哥對面的摩押平原統計以色列人這年紀的人數。以下記載的就是從埃及出來的以色列人。

思高本民 26:3 梅瑟和司祭厄肋阿匝爾，就在約旦河邊耶裏哥的對面，摩阿布曠野內，

文理本民 26:3 遂在摩押平原、約但河濱、近耶利哥、摩西及祭司以利亞撒告衆雲、

修訂本民 26:3 摩西和以利亞撒祭司在摩押平原與耶利哥相對的約旦河邊吩咐他們說：

KJV 英民 26:3 And Moses and Eleazar the priest spake with them in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,

NIV 英民 26:3 So on the plains of Moab by the Jordan across from Jericho, Moses and Eleazar the priest spoke with them and said,

和合本民 26:4 “將你們中間從二十歲以外的計算總數。”是照耶和華吩咐出埃及地的摩西和以色列人的話。

拼音版民 26:4 Jiàng n ī men zh ō ngjī ā n cōng èr shí suī y ī wài de jìsuàn z ō ng sh ū . shì zhā o Y ē héhuá f ē nfu ch ū Aijī dì de Móx ī hé Y ī sèliè rén de huā .

呂振中民 26:4 「從二十歲和以上的都要登記」，照永恒主所吩咐摩西的。從埃及地出來的以色列人有

新譯本民 26:4 “從二十歲以上的，你們都要登記數目。”這是照著耶和華吩咐摩西的。從埃及地出來的以色列人計有：

現代譯民 26:4 他們集合在耶利哥對岸約旦河邊的摩押平原。從埃及出來的以色列人有：

當代譯民 26:4 摩西和以利亞撒祭司就照著主的吩咐，在約旦河邊、耶利哥對面的摩押平原統計以色列

列人這年紀的人數。以下記載的就是從埃及出來的以色列人。

思高本民 26:4 統計了二十歲以上的人，照上主對梅瑟所吩咐的。

文理本民 26:4 當核民數、自二十歲以上者、循耶和華所諭出自埃及之摩西、與以色列眾之命、○

修訂本民 26:4 "計算你們中間從二十歲以上的人數。"正如耶和華所吩咐摩西的。 從埃及地出來的以色列人如下：

KJV 英民 26:4 Take the sum of the people, from twenty years old and upward; as the LORD commanded Moses and the children of Israel, which went forth out of the land of Egypt.

NIV 英民 26:4 "Take a census of the men twenty years old or more, as the LORD commanded Moses." These were the Israelites who came out of Egypt:

和合本民 26:5 以色列的長子是流便。流便的眾子：屬哈諾的有哈諾族；屬法路的有法路族；

拼音版民 26:5 Y ī s è l i è d e z h ā n g z ĭ sh ĭ Liúbiàn. Liúbiàn d e zhòng z ĭ , sh ũ H ā nuò d e , y ǒ u H ā nuò z ú . sh ũ F ā lù d e , y ǒ u F ā lù z ú .

呂振中民 26:5 以色列的長子如便：如便的子孫、屬哈諾的、有哈諾家族，屬法路的、有法路家族，

新譯本民 26:5 以色列的長子流本：流本之子孫，屬哈諾的，有哈諾家族；屬法路的，有法路家族；

現代譯民 26:5 呂便支族（呂便是雅各的長子）：包括哈諾、法路、

當代譯民 26:5 以色列的長子是呂便，他的家族分為哈諾族、法路族、

思高本民 26:5 以色列的長子勒烏本：勒烏本之子孫：屬哈諾客人的，有哈諾客家族；屬帕路的，有帕路家族；

文理本民 26:5 以色列長子流便、流便之子哈諾、為哈諾族祖、法路、為法路族祖、

修訂本民 26:5 以色列的長子是呂便。呂便的眾子：屬哈諾的，有哈諾族；屬法路的，有法路族；

KJV 英民 26:5 Reuben, the eldest son of Israel: the children of Reuben; Hanoch, of whom cometh the family of the Hanochites: of Pallu, the family of the Palluites:

NIV 英民 26:5 The descendants of Reuben, the firstborn son of Israel, were: through Hanoch, the Hanochite clan; through Pallu, the Palluite clan;

和合本民 26:6 屬希斯倫的有希斯倫族；屬迦米的有迦米族。

拼音版民 26:6 Sh ũ X ī s ī lún d e , y ǒ u X ī s ī lún z ú . sh ũ J i ā m ĭ d e , y ǒ u J i ā m ĭ z ú .

呂振中民 26:6 屬希斯倫的、有希斯倫族，屬迦米的、有迦米家族。

新譯本民 26:6 屬希斯倫的，有希斯倫家族；屬迦米的，有迦米家族。

現代譯民 26:6 希斯倫、迦米等宗族；

當代譯民 26:6 希斯倫族和迦米族。

思高本民 26:6 屬赫茲龍的，有赫茲龍家族；屬加爾米的，有加爾米家族：

文理本民 26:6 希斯倫、爲希斯倫族祖、迦米、爲迦米族祖、

修訂本民 26:6 屬希斯倫的，有希斯倫族；屬迦米的，有迦米族。

KJV 英民 26:6Of Hezron, the family of the Hezronites: of Carmi, the family of the Carmites.

NIV 英民 26:6through Hezron, the Hezronite clan; through Carmi, the Carmite clan.

和合本民 26:7 這就是流便的各族，其中被數的，共有四萬三千七百三十名。

拼音版民 26:7 Zhè jiù shì Liúbiàn de gè zú. qízhōng bèi shǔ de, gòng yǒu sì wàn sān qiān qī bāi sān shí míng.

呂振中民 26:7 這些是如便的家族；其中被點閱的、有四萬三千七百三十人。

新譯本民 26:7 這些是流本的家族；他們被數點的，共有四萬三千七百三十人。

現代譯民 26:7 登記的人數一共四萬三千七百三十名。

當代譯民 26:7 登記的人數共有四萬三千七百三十人。

思高本民 26:7 以上是勒烏本家族，登記的人數，共計四萬三千七百三十。

文理本民 26:7 此流便之室家、見核者、計四萬三千七百三十人、

修訂本民 26:7 這就是呂便的各族；被數的共有四萬三千七百三十名。

KJV 英民 26:7These are the families of the Reubenites: and they that were numbered of them were forty and three thousand and seven hundred and thirty.

NIV 英民 26:7These were the clans of Reuben; those numbered were 43,730.

和合本民 26:8 法路的兒子是以利押。

拼音版民 26:8 Fǎ lù de érzi shì Yǐ lì yē.

呂振中民 26:8 法路的兒子是以利押；

新譯本民 26:8 法路的兒子是以利押；

現代譯民 26:8 法路的後代有以利押，

當代譯民 26:8 法路的兒子是以利押。

思高本民 26:8 帕路的子孫：厄裏雅布。

文理本民 26:8 法路子以利押、

修訂本民 26:8 法路的兒子是以利押。

KJV 英民 26:8And the sons of Pallu; Eliab.

NIV 英民 26:8The son of Pallu was Eliab,

和合本民 26:9 以利押的衆子是尼母利、大坍、亞比蘭。這大坍、亞比蘭，就是從會中選召的，與可拉一黨同向耶和華爭鬧的時候，也向摩西、亞倫爭鬧，

拼音版民 26:9 Yǐ lì yē de zhòng zǐ shì ní mǔ lì, dà tān, yà bǐ lán. zhè dà tān, yà bǐ lán,

án, jiù shì cóng huì zhōng xuǎn zhào de, yǔ Kelā yī dǎng tóng xiàng Yē héhuá zhēng
nào de shíhou ye xiàng Móxi, Yālún zhēng nào.

呂振中民 26:9 以利押的兒子是尼母利、大坍、亞比蘭。大坍亞比蘭是會衆中被選召的，同可拉一黨的人（同詞：會衆）和永恒主爭鬥的時候、也和摩西亞倫爭鬥；

新譯本民 26:9 以利押的兒子是尼母利、大坍、亞比蘭。這大坍和亞比蘭原是從會衆中選拔出來的，他們和可拉一黨的人一起與耶和華爭吵，也與摩西和亞倫爭吵的時候，

現代譯民 26:9 以及以利押的兒子尼母利、大坍、亞比蘭。（大坍和亞比蘭是會衆選出來的；他們反抗摩西和亞倫，附和可拉一夥，背叛上主。

當代譯民 26:9 以利押的兒子是尼母利、大坍和亞比蘭。大坍、亞比蘭原是會衆所推選的領袖，但在可拉違背主的事上，他們也背叛摩西和亞倫，

思高本民 26:9 厄裏雅布的兒子是乃慕耳、達堂和阿彼蘭。達堂和阿彼蘭原是會衆推選的人，在科辣黑黨派違背上主時，起來反抗梅瑟和亞郎。

文理本民 26:9 以利押子尼母利、大坍、亞比蘭、大坍亞比蘭乃在會中被簡者、與可拉黨同攻摩西亞倫、以逆耶和華、

修訂本民 26:9 以利押的兒子是尼母利、大坍、亞比蘭。這大坍、亞比蘭，就是從會中選出來，當可拉一夥的人向耶和華爭鬧的時候，一起向摩西、亞倫爭鬧的；

KJV 英民 26:9 And the sons of Eliab; Nemuel, and Dathan, and Abiram. This is that Dathan and Abiram, which were famous in the congregation, who strove against Moses and against Aaron in the company of Korah, when they strove against the LORD:

NIV 英民 26:9 and the sons of Eliab were Nemuel, Dathan and Abiram. The same Dathan and Abiram were the community officials who rebelled against Moses and Aaron and were among Korah's followers when they rebelled against the LORD.

和合本民 26:10 地便開口吞了他們，和可拉、可拉的黨類一同死亡。那時火燒滅了二百五十個人，他們就作了警戒。

拼音版民 26:10 Dì biàn kāi kǒu tūn le tā men, hé Kelā, Kelā de dǎng lèi yī tóng sǐ wáng.
nàshí huǒ shāo miè le èr bǎi wǔ shí gè rén. tā men jiù zuò le jǐng jiè.

呂振中民 26:10 地倘開了口，把他們和可拉吞下去；當時那一黨的人（同詞：會衆）都死，當時有火燒滅了二百五十個人；他們就做了示衆的標記。

新譯本民 26:10 地開了口，把他們和可拉吞了下去；可拉與他的同黨都死了，那時有火吞滅了二百五十個人，他們成了警戒。

現代譯民 26:10 地開口吞下他們。當火燒滅兩百五十人的時候，他們跟可拉同夥的人一起死亡，成了民衆的警戒。

當代譯民 26:10 因此地就裂開，吞下了他們和可拉以及可拉的同黨。神還用火燒滅了二百五十人作為給後人的警惕；

思高本民 26:10 當時地裂開了口，將他們同科辣黑吞了下去；同時有火燒死了二百五十人：這樣全黨都消滅了，作為後人的 戒。

文理本民 26:10 地張厥口而吞之、與可拉黨偕亡、當時二百五十人為火所毀、垂為鑒戒、

修訂本民 26:10 地開了裂口，吞了他們和可拉，可拉一夥的人也一同死亡。當時火吞滅了二百五十個人；他們就成為鑒戒。

KJV 英民 26:10 And the earth opened her mouth, and swallowed them up together with Korah, when that company died, what time the fire devoured two hundred and fifty men: and they became a sign.

NIV 英民 26:10 The earth opened its mouth and swallowed them along with Korah, whose followers died when the fire devoured the 250 men. And they served as a warning sign.

和合本民 26:11 然而可拉的衆子沒有死亡。

拼音版民 26:11 Ránér Kel ā de zhòng z ĭ méiy ǒ u s ĭ wáng.

呂振中民 26:11 然而可拉的兒子們却沒有死。

新譯本民 26:11 但是，可拉子孫却沒有死亡。

現代譯民 26:11 但可拉的兒子們沒有死。)

當代譯民 26:11 然而，可拉的兒子却沒有死。

思高本民 26:11 但是科辣黑的兒子們却沒有死亡。

文理本民 26:11 惟可拉子孫未亡焉、○

修訂本民 26:11 然而可拉的衆子沒有死亡。

KJV 英民 26:11 Notwithstanding the children of Korah died not.

NIV 英民 26:11 The line of Korah, however, did not die out.

和合本民 26:12 按著家族，西緬的衆子：屬尼母利的，有尼母利族；屬雅憫的，有雅憫族；屬雅斤的，有雅斤族；

拼音版民 26:12 `An zhe jia zú, X ĭ m ĭ ā n de zhòng z ĭ , sh ũ ní m ũ lì de, y ǒ u ní m ũ lì zú. sh ũ Y ā ĭ n de, y ǒ u Y ā ĭ n zú. sh ũ Y ā j ĭ n de, y ǒ u Y ā j ĭ n zú.

呂振中民 26:12 西緬的子孫、按他們的家族：屬尼母利的、有尼母利家族；屬雅憫的、有雅憫家族，屬雅斤的、有雅斤家族，

新譯本民 26:12 西緬子孫，按著家族，屬尼母利的，有尼母利家族；屬雅憫的，有雅憫家族；屬雅斤的，有雅斤家族；

現代譯民 26:12 西緬支族：包括尼母利、雅憫、雅斤、

當代譯民 26:12 西緬的家族分爲尼母利族、雅憫族、雅斤族、

思高本民 26:12 西默盎的子孫：按照家族屬乃慕耳的，乃慕耳家族：屬雅明的，有雅明家族：屬雅津的，有雅津家族；

文理本民 26:12 西緬之子、循其室家、尼母利、爲尼母利族祖、雅憫、爲雅憫族祖、雅斤、爲雅斤族祖、

修訂本民 26:12 按著宗族，西緬的衆子：屬尼母利的，有尼母利族；屬雅憫的，有雅憫族；屬雅斤的，有雅斤族；

KJV 英民 26:12The sons of Simeon after their families: of Nemuel, the family of the Nemuelites: of Jamin, the family of the Jaminites: of Jachin, the family of the Jachinites:

NIV 英民 26:12The descendants of Simeon by their clans were: through Nemuel, the Nemuelite clan; through Jamin, the Jaminite clan; through Jakin, the Jakinite clan;

和合本民 26:13 屬謝拉的，有謝拉族；屬掃羅的，有掃羅族。

拼音版民 26:13 Shǔ Xiè ā de, yǒu Xiè ā zú. shǔ Sǎo luó de, yǒu Sǎo luó zú.

呂振中民 26:13 屬謝拉的、有謝拉家族，屬掃羅的、有掃羅家族。

新譯本民 26:13 屬謝拉的，有謝拉家族；屬掃羅的，有掃羅家族。

現代譯民 26:13 謝拉、少羅等宗族；

當代譯民 26:13 謝拉族和掃羅族，

思高本民 26:13 屬則辣黑的，有則辣黑家族；屬沙烏耳的，有沙烏耳家族；

文理本民 26:13 謝拉、爲謝拉族祖、掃羅、爲掃羅族祖、

修訂本民 26:13 屬謝拉的，有謝拉族；屬掃羅的，有掃羅族。

KJV 英民 26:13Of Zerah, the family of the Zarhites: of Shaul, the family of the Shaulites.

NIV 英民 26:13through Zerah, the Zerahite clan; through Shaul, the Shaulite clan.

和合本民 26:14 這就是西緬的各族，共有二萬二千二百名。

拼音版民 26:14 Zhè jiù shì Xī mǐ ān de gè zú, gòng yǒu èr wàn èr qiān èr bǎi míng.

呂振中民 26:14 這些是西緬的家族，共有二萬二千二百人。

新譯本民 26:14 這些就是西緬的各家族，共有二萬二千二百人。

現代譯民 26:14 登記的人數一共有兩萬兩千兩百名。

當代譯民 26:14 登記的人數共有二萬二千二百人。

思高本民 26:14 以上是西默盎家族，人數共計二萬二千二百。

文理本民 26:14 此西緬之室家、見核者、計二萬二千二百人、○

修訂本民 26:14 這就是西緬的各族，共有二萬二千二百名。

KJV 英民 26:14 These are the families of the Simeonites, twenty and two thousand and two hundred.

NIV 英民 26:14 These were the clans of Simeon; there were 22,200 men.

和合本民 26:15 按著家族，迦得的衆子：屬洗分的，有洗分族；屬哈基的，有哈基族；屬書尼的，有書尼族；

拼音版民 26:15 `An zhe jia zú, Ji ā dé de zhòng zǐ, shǔ xǐ fēn de, yǒu xǐ fēn zú. shǔ H ā jī de, yǒu H ā jī zú. shǔ Sh ū ní de, yǒu Sh ū ní zú.

呂振中民 26:15 迦得的子孫、按他們的家族：屬洗分的、有洗分家族，屬哈基的、有哈基家族，屬書尼的、有書尼家族，

新譯本民 26:15 迦得子孫，按著家族，屬洗分的，有洗分家族；屬哈基的，有哈基家族；屬書尼的，有書尼家族；

現代譯民 26:15 迦得支族：包括洗分、哈基、書尼、

當代譯民 26:15 迦得的家族分爲洗分族、哈基族、書尼族、

思高本民 26:15 加得的子孫：按照家族，屬賁豐的，有賁豐家族；屬哈基的，有哈基家族；屬叔尼的，有叔尼家族，

文理本民 26:15 迦得之子、循其室家、洗分、爲洗分族祖、哈基、爲哈基族祖、書尼、爲書尼族祖、

修訂本民 26:15 按著宗族，迦得的衆子：屬洗分的，有洗分族；屬哈基的，有哈基族；屬書尼的，有書尼族；

KJV 英民 26:15 The children of Gad after their families: of Zephon, the family of the Zephonites: of Haggi, the family of the Haggites: of Shuni, the family of the Shunites:

NIV 英民 26:15 The descendants of Gad by their clans were: through Zephon, the Zephonite clan; through Haggi, the Haggite clan; through Shuni, the Shunite clan;

和合本民 26:16 屬阿斯尼的，有阿斯尼族；屬以利的，有以利族；

拼音版民 26:16 Shǔ ā sī ní de, yǒu ā sī ní zú. shǔ Yǐ lì de, yǒu Yǐ lì zú.

呂振中民 26:16 屬阿斯尼的、有阿斯尼家族，屬以利的、有以利家族，

新譯本民 26:16 屬阿斯尼的，有阿斯尼家族；屬以利的，有以利家族；

現代譯民 26:16 阿斯尼、以利、

當代譯民 26:16 阿斯尼族、以利族、

思高本民 26:16 屬敖次尼的，有敖次尼家族；屬厄黎的，有厄黎家族；

文理本民 26:16 阿斯尼、爲阿斯尼族祖、以利、爲以利族祖、

修訂本民 26:16 屬阿斯尼的，有阿斯尼族；屬以利的，有以利族；

KJV 英民 26:16 Of Ozni, the family of the Oznites: of Eri, the family of the Erites:

NIV 英民 26:16 through Ozni, the Oznite clan; through Eri, the Erite clan;

和合本民 26:17 屬亞律的，有亞律族；屬亞列利的，有亞列利族。

拼音版民 26:17 Sh ŭ yà l ŭ de, y ō u yà l ŭ zú. sh ŭ Yàlièlì de, y ō u Yàlièlì zú.

呂振中民 26:17 屬亞律的、有亞律家族，屬亞列利的、有亞列利家族。

新譯本民 26:17 屬亞律的，有亞律家族；屬亞列利的，有亞列利家族。

現代譯民 26:17 亞律，和亞列利等宗族；

當代譯民 26:17 亞律族和亞列利族，

思高本民 26:17 屬阿洛得的，有阿洛得家族；屬阿勒裏的，有阿勒裏家族：

文理本民 26:17 亞律、爲亞律族祖、亞利利、爲亞利利族祖、

修訂本民 26:17 屬亞律的，有亞律族；屬亞列利的，有亞列利族。

KJV 英民 26:17 Of Arod, the family of the Arodites: of Areli, the family of the Arelites.

NIV 英民 26:17 through Arodi, the Arodite clan; through Areli, the Arelite clan.

和合本民 26:18 這就是迦得子孫的各族，照他們中間被數的，共有四萬零五百名。

拼音版民 26:18 Zhè jiù shì Ji ā dé z ĭ s ū n de gè zú, zhào tā men zh ō ngji ā n bèi sh ŭ de, g ō ng y ō u sì wàn líng w ū b ā i míng.

呂振中民 26:18 這些是迦得子孫的家族，按其中被點閱的、有四萬零五百人。

新譯本民 26:18 這些就是迦得子孫的各家族，按著他們各家族被數點的，共有四萬零五百人。

現代譯民 26:18 登記的人數一共有四萬零五百名。

當代譯民 26:18 登記的人數共有四萬零五百人。

思高本民 26:18 以上是加得子孫的家族，登記的人數共計四萬五百。

文理本民 26:18 此迦得之室家、見核者、計四萬有五百人、○

修訂本民 26:18 這就是迦得子孫的各族；他們被數的共有四萬零五百名。

KJV 英民 26:18 These are the families of the children of Gad according to those that were numbered of them, forty thousand and five hundred.

NIV 英民 26:18 These were the clans of Gad; those numbered were 40,500.

和合本民 26:19 猶大的兒子是珥和俄南。這珥和俄南死在迦南地。

拼音版民 26:19 Yóudà de érzi shì Èr hé 'Enán. zhè Èr hé 'Enán s ĭ zài Ji ā nán dì.

呂振中民 26:19 猶大的兒子是珥和俄南；珥和俄南死在迦南地。

新譯本民 26:19 猶大的兒子是珥和俄南；這珥和俄南都死在迦南地。

現代譯民 26:19 猶大支族：包括示拉、法勒斯、謝拉、希斯倫、哈母勒等宗族。（猶大的兩個兒子珥和俄南已經死在迦南地。）

當代譯民 26:19 猶大的兒子珥和俄南在迦南的時候已經死了，

思高本民 26:19 猶大的兒子：厄爾和敖難。厄爾和敖難死在客納罕地。

文理本民 26:19 猶大子珥、俄南、俱死于迦南、

修訂本民 26:19 猶大的兒子是珥和俄南。珥和俄南死在迦南地。

KJV 英民 26:19The sons of Judah were Er and Onan: and Er and Onan died in the land of Canaan.

NIV 英民 26:19Er and Onan were sons of Judah, but they died in Canaan.

和合本民 26:20 按著家族，猶大其餘的衆子：屬示拉的，有示拉族；屬法勒斯的，有法勒斯族；屬謝拉的，有謝拉族。

拼音版民 26:20 `An zhe jia zú, Yóudà qíyú de zhòng zǐ, shǔ Shìlā de, yǒu Shìlā zú. shǔ Fǎlēsī de, yǒu Fǎlēsī zú. shǔ Xièlā de yǒu Xièlā zú.

呂振中民 26:20 猶大的子孫、按他們的家族：屬示拉的、有示拉家族，屬法勒斯的、有法勒斯家族，屬謝拉的、有謝拉家族。

新譯本民 26:20 猶大子孫，按著家族，屬示拉的，有示拉家族；屬謝拉的，有謝拉家族。

現代譯民 26:20 猶大支族：包括示拉、法勒斯、謝拉、希斯倫、哈母勒等宗族。（猶大的兩個兒子珥和俄南已經死在迦南地。）

當代譯民 26:20 猶大一家其他的家族有示拉族、法勒斯族、謝拉族、

思高本民 26:20 猶大的子孫：按照家族：屬舍拉的，有舍拉家族；屬培勒茲的，有培勒茲家族；屬則辣黑的，有則辣黑家族。

文理本民 26:20 猶大之子、循其室家、示拉、爲示拉族祖、法勒斯、爲法勒斯族祖、謝拉、爲謝拉族祖、

修訂本民 26:20 按著宗族，猶大的衆子：屬示拉的，有示拉族；屬法勒斯的，有法勒斯族；屬謝拉的，有謝拉族。

KJV 英民 26:20And the sons of Judah after their families were; of Shelah, the family of the Shelanites: of Pharez, the family of the Pharzites: of Zerah, the family of the Zarhites.

NIV 英民 26:20The descendants of Judah by their clans were: through Shelah, the Shelanite clan; through Perez, the Perezite clan; through Zerah, the Zerahite clan.

和合本民 26:21 法勒斯的兒子：屬希斯倫的，有希斯倫族；屬哈母勒的，有哈母勒族。

拼音版民 26:21 Fǎ l ē is ī de érzi, shǔ X ī s ī lún de, y ǒ u X ī s ī lún zú. shǔ H ā m ū lè de, y ǒ u H ā m ū lè zú.

呂振中民 26:21 法勒斯的子孫、屬希斯倫的、有希斯倫家族，屬哈母勒的、有哈母勒家族。

新譯本民 26:21 法勒斯的子孫，屬希斯倫的，有希斯倫家族；屬哈母勒的，有哈母勒家族。

現代譯民 26:21 猶大支族：包括示拉、法勒斯、謝拉、希斯倫、哈母勒等宗族。（猶大的兩個兒子珥和俄南已經死在迦南地。）

當代譯民 26:21 希斯倫族和哈母勒族，

思高本民 26:21 培肋勒茲的子孫：屬赫茲龍的，有赫茲龍家族；屬哈慕耳的，有哈慕耳家族：

文理本民 26:21 法勒斯之子希斯倫、為希斯倫族祖、哈母勒、為哈母勒族祖、

修訂本民 26:21 法勒斯的衆子：屬希斯倫的，有希斯倫族；屬哈母勒的，有哈母勒族。

KJV 英民 26:21 And the sons of Pharez were; of Hezron, the family of the Hezronites: of Hamul, the family of the Hamulites.

NIV 英民 26:21 The descendants of Perez were: through Hezron, the Hezronite clan; through Hamul, the Hamulite clan.

和合本民 26:22 這就是猶大的各族，照他們中間被數的，共有七萬六千五百名。

拼音版民 26:22 Zhè jiù shì Yóudà de gè zú, zhào tā men zh ǒ ngji ā n bèi shǔ de, g ǒ ng y ǒ u q ī w ān liù qi ā w ū b ā i míng.

呂振中民 26:22 這些是猶大的家族，按其中被點閱的、有七萬六千五百人。

新譯本民 26:22 這些就是猶大的各家族，按著他們各家族被數點的，共有七萬六千五百人。

現代譯民 26:22 這些宗族登記的人數一共有七萬六千五百名。

當代譯民 26:22 登記的人數共有七萬六千五百人。

思高本民 26:22 以上是猶大家族，登記的人數，共計七萬六千五百。

文理本民 26:22 此猶大之室家、見核者、計七萬六千五百人、○

修訂本民 26:22 這就是猶大的各族；他們被數的共有七萬六千五百名。

KJV 英民 26:22 These are the families of Judah according to those that were numbered of them, threescore and sixteen thousand and five hundred.

NIV 英民 26:22 These were the clans of Judah; those numbered were 76,500.

和合本民 26:23 按著家族，以薩迦的衆子：屬陀拉的，有陀拉族；屬普瓦的，有普瓦族；

拼音版民 26:23 `An zhe jia zú, Y ī s ā ji ā de zhòng z ī, shǔ Tuól ā de, y ǒ u Tuól ā zú. shǔ P ū w ā de, y ǒ u P ū w ā zú.

呂振中民 26:23 以薩迦的子孫、按他們的家族：屬陀拉的、有陀拉族，屬普瓦的、有普瓦族，

新譯本民 26:23 以薩迦的子孫，按著家族，屬陀拉的，有陀拉家族；屬普瓦的，有普瓦家族；

現代譯民 26:23 以薩迦支族：包括陀拉、普瓦、

當代譯民 26:23 以薩迦的家族分爲陀拉族、普瓦族、

思高本民 26:23 依撒加爾的子孫：按照家族，屬托拉的，有托拉家族；屬普瓦的，有普瓦家族；

文理本民 26:23 以薩迦之子、循其室家、陀拉、爲陀拉族祖、普瓦、爲普瓦族祖、

修訂本民 26:23 按著宗族，以薩迦的衆子：屬陀拉的，有陀拉族；屬普瓦的，有普瓦族；

KJV 英民 26:23 Of the sons of Issachar after their families: of Tola, the family of the Tolaites: of Pua, the family of the Punites:

NIV 英民 26:23 The descendants of Issachar by their clans were: through Tola, the Tolaite clan; through Puah, the Puite clan;

和合本民 26:24 屬雅述的，有雅述族；屬伸侖的，有伸侖族。

拼音版民 26:24 Sh ŭ Y ǎ shù de, y ǒ u Y ǎ shù zú. sh ŭ Sh ē nlún de, y ǒ u Sh ē nlún zú.

呂振中民 26:24 屬雅述的、有雅述家族，屬伸侖的、有伸侖家族。

新譯本民 26:24 屬雅述的，有雅述家族；屬伸侖的，有伸侖家族。

現代譯民 26:24 雅述、伸侖等宗族；

當代譯民 26:24 雅述族和伸侖族，

思高本民 26:24 屬雅叔布的，有雅叔布家族；屬史默龍的，有史默龍家族；

文理本民 26:24 雅述、爲雅述族祖、伸侖、爲伸侖族祖、

修訂本民 26:24 屬雅述的，有雅述族；屬伸侖的，有伸侖族。

KJV 英民 26:24 Of Jashub, the family of the Jashubites: of Shimron, the family of the Shimronites.

NIV 英民 26:24 through Jashub, the Jashubite clan; through Shimron, the Shimronite clan.

和合本民 26:25 這就是以薩迦的各族，照他們中間被數的，共有六萬四千三百名。

拼音版民 26:25 Zhè jiù shì Y ǐ sàji ā de gè zú, zhào t ā men zh ǒ ngji ā n bei sh ŭ de, g ǒ ng y ǒ u liù wàn sì q i ā s ā n b ā i míng.

呂振中民 26:25 這些是以薩迦的家族，按其中被點閱的、有六萬四千三百人。

新譯本民 26:25 這些就是以薩迦的各家族，按著他們各家族被數點的，共有六萬四千三百人。

現代譯民 26:25 登記的人數一共有六萬四千三百名。

當代譯民 26:25 登記的人數共有六萬四千三百人。

思高本民 26:25 以上是依撒加爾家族，登記人數共計六萬四千三百。

文理本民 26:25 此以薩迦之室家、見核者、計六萬四千三百人、○

修訂本民 26:25 這就是以薩迦的各族；他們被數的共有六萬四千三百名。

KJV 英民 26:25 These are the families of Issachar according to those that were numbered of them, threescore and four thousand and three hundred.

NIV 英民 26:25 These were the clans of Issachar; those numbered were 64,300.

和合本民 26:26 按著家族，西布倫的衆子：屬西烈的有西烈族；屬以倫的，有以倫族；屬雅利的，有雅利族。

拼音版民 26:26 `An zhe jia zú, Xī bùlún de zhòng zǐ, shǔ Xī liè de, yǒu Xī liè zú. shǔ Yǐ lún de, yǒu Yǐ lún zú. shǔ Yǎ lì de, yǒu Yǎ lì zú.

呂振中民 26:26 西布倫的子孫、按他們的家族：屬西烈的、有西烈家族，屬以倫的有以倫家族，屬雅利的、有雅利家族。

新譯本民 26:26 西布倫的子孫，按著家族，屬西烈的，有西烈家族；屬以倫的，有以倫家族；屬雅利的，有雅利家族。

現代譯民 26:26 西布倫支族：包括西烈、以倫、雅利等宗族；

當代譯民 26:26 西布倫的家族分爲西烈族、以倫族和雅利族，

思高本民 26:26 則步隆的子孫：依照家族，屬色勒得的，有色勒得家族；屬厄隆的，有厄隆家族；屬雅赫肋耳的，有雅赫肋耳家族：

文理本民 26:26 西布倫之子、循其室家、西列、爲西列族祖、以倫、爲以倫族祖、雅利、爲雅利族祖、

修訂本民 26:26 按著宗族，西布倫的衆子：屬西烈的，有西烈族；屬以倫的，有以倫族；屬雅利的，有雅利族。

KJV 英民 26:26 Of the sons of Zebulun after their families: of Sered, the family of the Sardites: of Elon, the family of the Elonites: of Jahleel, the family of the Jahleelites.

NIV 英民 26:26 The descendants of Zebulun by their clans were: through Sered, the Seredite clan; through Elon, the Elonite clan; through Jahleel, the Jahleelite clan.

和合本民 26:27 這就是西布倫的各族，照他們中間被數的，共有六萬零五百名。

拼音版民 26:27 Zhè jiù shì Xī bùlún de gè zú, zhào tā men zhōngjiān bèi shù de, gòng yǒu liù wàn líng wǔ bǎi míng.

呂振中民 26:27 這些是西布倫的家族，按其中被點閱的、有六萬零五百人。

新譯本民 26:27 這些就是西布倫的各家族，按著他們各家族被數點的，共有六萬零五百人。

現代譯民 26:27 登記的人數一共有六萬零五百名。

當代譯民 26:27 登記的人數共有六萬零五百人。

思高本民 26:27 以上是則步隆家族，登記的人數，共計六萬五百。

文理本民 26:27 此西布倫之室家、見核者、計六萬有五百人、○

修訂本民 26:27 這就是西布倫的各族；他們被數的共有六萬零五百名。

KJV 英民 26:27 These are the families of the Zebulunites according to those that were numbered of them, threescore thousand and five hundred.

NIV 英民 26:27 These were the clans of Zebulun; those numbered were 60,500.

和合本民 26:28 按著家族，約瑟的兒子有瑪拿西、以法蓮。

拼音版民 26:28 `An zhe jia zú, Y ū esè de érzi y ǒ u M ǎ nǎx ī , Y ī f ǎ lián.

呂振中民 26:28 約瑟的兒子、是瑪拿西和以法蓮。

新譯本民 26:28 約瑟的兒子，按著家族，有瑪拿西和以法蓮。

現代譯民 26:28 約瑟有兩個兒子—瑪拿西和以法蓮—因此分爲兩個支族。

當代譯民 26:28 約瑟的兒子有瑪拿西和以法蓮。

思高本民 26:28 若瑟的子孫：依照家族，有默納協族和厄弗辣因族。

文理本民 26:28 約瑟之子、循其室家、瑪拿西、以法蓮、

修訂本民 26:28 按著宗族，約瑟的兒子有瑪拿西、以法蓮。

KJV 英民 26:28 The sons of Joseph after their families were Manasseh and Ephraim.

NIV 英民 26:28 The descendants of Joseph by their clans through Manasseh and Ephraim were:

和合本民 26:29 瑪拿西的衆子：屬瑪吉的，有瑪吉族；瑪吉生基列。屬基列的，有基列族。

拼音版民 26:29 M ǎ nǎx ī de zhòng z ĭ , sh ū Machir de, y ǒ u Machir z ú. Machir sh ē ng J ī liè. sh ū J ī liè de, y ǒ u J ī liè z ú.

呂振中民 26:29 瑪拿西的子孫、按他們的家族：屬瑪吉的、有瑪吉家族；瑪吉生基列；屬基列的、有基列家族。

新譯本民 26:29 瑪拿西的子孫，屬瑪吉的，有瑪吉家族；瑪吉生基列；屬基列的，有基列家族。

現代譯民 26:29 瑪拿西支族：瑪拿西生瑪吉，瑪吉生基列。

當代譯民 26:29 瑪拿西的家族分爲瑪吉和基列族。這一族是以瑪吉的兒子基列爲名的。

思高本民 26:29 默納協的子孫：屬瑪基爾的，有瑪基爾家族；瑪基爾生了基肋阿得，屬基肋阿得的，有基肋阿得家族。

文理本民 26:29 瑪拿西之子瑪吉、爲瑪吉族祖、瑪吉生基列、爲基列族祖、

修訂本民 26:29 瑪拿西的衆子：屬瑪吉的，有瑪吉族；瑪吉生基列；屬基列的，有基列族。

KJV 英民 26:29 Of the sons of Manasseh: of Machir, the family of the Machirites: and Machir

begat Gilead: of Gilead come the family of the Gileadites.

NIV 英民 26:29The descendants of Manasseh: through Makir, the Makirite clan (Makir was the father of Gilead); through Gilead, the Gileadite clan.

和合本民 26:30 基列的衆子：屬伊以謝的，有伊以謝族；屬希勒的，有希勒族；

拼音版民 26:30 Jī liè de zhòng zǐ, shǔ yī Yǐ xiè de, yǒu yī Yǐ xiè zú. shǔ xī lè de, yǒu xī lè zú.

呂振中民 26:30 以下這些人是基列的子孫：屬伊以謝的、有伊以謝家族，屬希勒的、有希勒家族，

新譯本民 26:30 以下就是基列的子孫：屬伊以謝的，有伊以謝家族；屬希勒的，有希勒家族；

現代譯民 26:30 基列是伊以謝、希勒、

當代譯民 26:30 基列的家族又分爲伊以謝族、希勒族、

思高本民 26:30 以下是基肋阿得的家族：屬耶則爾的，有則爾家族；屬赫肋克的，有赫肋克家族；

文理本民 26:30 基列之子伊以謝、爲伊以謝族祖、希勒、爲希勒族祖、

修訂本民 26:30 這就是基列的衆子：屬伊以謝的，有伊以謝族；屬希勒的，有希勒族；

KJV 英民 26:30These are the sons of Gilead: of Jeezer, the family of the Jeezerites: of Helek, the family of the Helekites:

NIV 英民 26:30These were the descendants of Gilead: through lezer, the lezerite clan; through Helek, the Helekite clan;

和合本民 26:31 屬亞斯烈的，有亞斯烈族；屬示劍的，有示劍族；

拼音版民 26:31 Shǔ yà sī liè de, yǒu yà sī liè zú. shǔ Shì jiàn de, yǒu Shì jiàn zú.

呂振中民 26:31 屬亞斯烈的、有亞斯烈家族，屬示劍的、有示劍家族，

新譯本民 26:31 屬亞斯烈的，有亞斯烈家族；屬示劍的，有示劍家族；

現代譯民 26:31 亞斯烈、示劍、

當代譯民 26:31 亞斯烈族、示劍族、

思高本民 26:31 屬阿斯黎耳的，有阿斯黎耳家族；屬舍根的，有舍根家族；

文理本民 26:31 亞斯烈、爲亞斯烈族祖、示劍、爲示劍族祖、

修訂本民 26:31 屬亞斯烈的，有亞斯烈族；屬示劍的，有示劍族；

KJV 英民 26:31And of Asriel, the family of the Asrielites: and of Shechem, the family of the Shechemites:

NIV 英民 26:31through Asriel, the Asrielite clan; through Shechem, the Shechemite clan;

和合本民 26:32 屬示米大的，有示米大族；屬希弗的，有希弗族。

拼音版民 26:32 Shǔ shì mǐ dà de, yǒu shì mǐ dà zú. shǔ Xī fú de, yǒu Xī fú zú.

呂振中民 26:32 屬示米大的、有示米大家族，屬希弗的、有希弗家族。

新譯本民 26:32 屬示米大的，有示米大家族；屬希弗的，有希弗家族。

現代譯民 26:32 示米大、希弗各宗族的祖先。

當代譯民 26:32 示米大族和希弗族；

思高本民 26:32 屬舍米達的，有舍米達家族；屬赫斐爾的，有赫斐爾家族。

文理本民 26:32 示米大、為示米大族祖、希弗、為希弗族祖、

修訂本民 26:32 屬示米大的，有示米大族；屬希弗的，有希弗族。

KJV 英民 26:32 And of Shemida, the family of the Shemidaites: and of Hopher, the family of the Hopherites.

NIV 英民 26:32 through Shemida, the Shemidaite clan; through Hopher, the Hopherite clan.

和合本民 26:33 希弗的兒子西羅非哈沒兒子，只有女兒。西羅非哈女兒的名字，就是瑪拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。

拼音版民 26:33 Xī fú de érzi, xī luó fēi hā méi érzi, zhǐ yǒu nǚér. xī luó fēi hā nǚér de míngzi jiù shì Mǎ lā, nuó ā, hé lā, Mì jiā, Dé sā.

呂振中民 26:33 希弗的兒子西羅非哈沒兒子，只有女兒：西羅非哈的女兒名叫瑪拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。

新譯本民 26:33 希弗的兒子西羅非哈沒有兒子，只有女兒；西羅非哈的女兒名叫瑪拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。

現代譯民 26:33 希弗的兒子西羅非哈沒有兒子，只有女兒；她們的名字是瑪拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。

當代譯民 26:33 希弗的兒子西羅非哈沒有兒子，只有女兒，她們名叫瑪拉、挪阿、曷拉、密迦和得撒。

思高本民 26:33 赫斐爾的兒子責羅斐哈得沒有兒子，只有女兒；責羅斐哈得的女兒的名字是：瑪赫拉、諾阿、曷革拉、米耳加和提爾匝：

文理本民 26:33 希弗子西羅非哈無子、有女名瑪拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒、

修訂本民 26:33 希弗的兒子西羅非哈沒有兒子，只有女兒。西羅非哈的女兒的名字是瑪拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。

KJV 英民 26:33 And Zelophehad the son of Hopher had no sons, but daughters: and the names of the daughters of Zelophehad were Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

NIV 英民 26:33 (Zelophehad son of Hopher had no sons; he had only daughters, whose names were Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah and Tirzah.)

和合本民 26:34 這就是瑪拿西的各族，他們中間被數的，共有五萬二千七百名。

拼音版民 26:34 Zhè jiù shì Mǎ nǎ xī de gè zú. tā men zhō ngji ā n bèi shǔ de, gō ng yǒ u wǔ wàn èr qi ā q ī b ā i mí ng.

呂振中民 26:34 這些是瑪拿西的家族，其中被點閱的、有五萬二千七百人。

新譯本民 26:34 這些就是瑪拿西的各家族，他們被數點的，共有五萬二千七百人。

現代譯民 26:34 這些宗族登記的人數一共有五萬兩千七百名。

當代譯民 26:34 以上是瑪拿西的各族，登記的人數共有五萬二千七百人。

思高本民 26:34 以上是默納協家族，登記的人數共計五萬二千七百。

文理本民 26:34 此瑪拿西之室家、見核者、計五萬二千七百人、○

修訂本民 26:34 這就是瑪拿西的各族；他們被數的共有五萬二千七百名。

KJV 英民 26:34 These are the families of Manasseh, and those that were numbered of them, fifty and two thousand and seven hundred.

NIV 英民 26:34 These were the clans of Manasseh; those numbered were 52,700.

和合本民 26:35 按著家族，以法蓮的衆子：屬書提拉的，有書提拉族；屬比結的，有比結族；屬他罕的，有他罕族。

拼音版民 26:35 `An zhe jia zú, Yī fǎ lián de zhòng zǐ, shū shū Tí ā de, yǒ u shū Tí ā zú. shū Bǐ ji ē de, yǒ u Bǐ ji ē zú. shū tā hǎ n de, yǒ u tā hǎ n zú.

呂振中民 26:35 以下這些是以法蓮的子孫：按他們的家族、屬書提拉的、有書提拉家族，屬比結的、有比結家族，屬他罕的、有他罕家族。

新譯本民 26:35 以下就是以法蓮的子孫：按著家族，屬書提拉的，有書提拉家族；屬比結的，有比結家族；屬他罕的，有他罕家族。

現代譯民 26:35 以法蓮支族：包括書提拉、比結、他罕等宗族，

當代譯民 26:35 以法蓮的家族分爲書提拉族、比結族和他罕族。

思高本民 26:35 以下是厄弗辣因的子孫：按照家族，屬叔特拉的，有叔特拉家族；屬貝革爾的，有貝革爾家族；屬塔罕的，有塔罕家族。

文理本民 26:35 以法蓮之子、循其室家、書提拉、爲書提拉族祖、比結、爲比結族祖、他罕、爲他罕族祖、

修訂本民 26:35 這就是按著宗族，以法蓮的衆子：屬書提拉的，有書提拉族；屬比結的，有比結族；屬他罕的，有他罕族。

KJV 英民 26:35 These are the sons of Ephraim after their families: of Shuthelah, the family of the Shuthalhites: of Becher, the family of the Bachrites: of Tahan, the family of the Tahanites.

NIV 英民 26:35 These were the descendants of Ephraim by their clans: through Shuthelah, the Shuthelahite clan; through Beker, the Bekerite clan; through Tahan, the Tahanite clan.

和合本民 26:36 書提拉的衆子：屬以蘭的，有以蘭族。

拼音版民 26:36 Shū Tí lā de zhòng zǐ, shǔ Yǐ lán de, yǒu Yǐ lán zú.

呂振中民 26:36 以下這些人是書提拉的子孫：屬以蘭的、有以蘭家族。

新譯本民 26:36 書提拉的子孫，屬以蘭的，有以蘭家族。

現代譯民 26:36 又有書提拉的後代以蘭宗族。

當代譯民 26:36 書提拉的一家又分爲以蘭族。

思高本民 26:36 以下是叔特拉的子孫：屬厄蘭的，有厄蘭家族。

文理本民 26:36 書提拉之子以蘭、爲以蘭族祖、

修訂本民 26:36 這就是書提拉的衆子：屬以蘭的，有以蘭族。

KJV 英民 26:36 And these are the sons of Shuthelah: of Eran, the family of the Eranites.

NIV 英民 26:36 These were the descendants of Shuthelah: through Eran, the Eranite clan.

和合本民 26:37 這就是以法蓮子孫的各族，照他們中間被數的，共有三萬二千五百名。按著家族，這都是約瑟的子孫。

拼音版民 26:37 Zhè jiù shì Yǐ fǎ lián zǐ sūn de gè zú, zhào tā men zhōngjiān bèi shǔ de, gōng yǒu sān wàn èr qiān wǔ bǎi míng. àn zhe jiā zú, zhè dōu shì Yǔ esè de zǐ sūn.

呂振中民 26:37 這些是以法蓮子孫的家族，按其中被點閱的、有三萬二千五百人。按他們的家族、這些都是約瑟的子孫。

新譯本民 26:37 這些就是以法蓮子孫的各家族，按著他們各家族被數點的，共有三萬二千五百人。按著他們的家族，這些都是約瑟的子孫。

現代譯民 26:37 這些宗族登記的人數一共有三萬兩千五百名。以上兩宗族是約瑟的後代。

當代譯民 26:37 以上是以法蓮的各族，登記的人數共有三萬二千五百人。

思高本民 26:37 以上是厄弗辣因子孫家族，登記的人數共計三萬二千五百：以上按照家族，都是若瑟的子孫。

文理本民 26:37 此以法蓮之室家、見核者、計三萬二千五百人、以上所載、乃約瑟之子孫、循其室家、

○

修訂本民 26:37 這就是以法蓮子孫的各族；他們被數的共有三萬二千五百名。按著宗族，以上這些都是約瑟的子孫。

KJV 英民 26:37 These are the families of the sons of Ephraim according to those that were numbered of them, thirty and two thousand and five hundred. These are the sons of Joseph

after their families.

NIV 英民 26:37 These were the clans of Ephraim; those numbered were 32,500. These were the descendants of Joseph by their clans.

和合本民 26:38 按著家族，便雅憫的衆子：屬比拉的，有比拉族；屬亞實別的，有亞實別族；屬亞希蘭的，有亞希蘭族；

拼音版民 26:38 `An zhe jia zú, Biànyǎ mǐn de zhòng zǐ, shǔ Bǐlā de, yǒu Bǐlā zú. shǔ Yàshíbié de, yǒu Yàshíbié zú. shǔ yà Xīlán de, yǒu yà Xīlán zú.

呂振中民 26:38 便雅憫的子孫、按他們的家族：屬比拉的、有比拉家族，屬亞實別的、有亞實別家族，屬亞希蘭的、有亞希蘭家族，

新譯本民 26:38 便雅憫的子孫，按著家族，屬比拉的，有比拉家族；屬亞實別的，有亞實別家族；屬亞希蘭的，有亞希蘭家族；

現代譯民 26:38 便雅憫支族：包括比拉、亞實別、亞希蘭、

當代譯民 26:38 便雅憫的家族分爲比拉族、亞實別族、亞希蘭族、

思高本民 26:38 本雅明的子孫：按照家族，屬貝拉的，有貝拉家族；屬阿市貝耳的，有阿市貝耳家族；屬阿希蘭的，有阿希蘭家族；

文理本民 26:38 便雅憫之子、循其室家、比拉、爲比拉族祖、亞實別、爲亞實別族祖、亞希蘭、爲亞希蘭族祖、

修訂本民 26:38 按著宗族，便雅憫的衆子：屬比拉的，有比拉族；屬亞實別的，有亞實別族；屬亞希蘭的，有亞希蘭族；

KJV 英民 26:38 The sons of Benjamin after their families: of Bela, the family of the Belaites: of Ashbel, the family of the Ashbelites: of Ahiram, the family of the Ahiramites:

NIV 英民 26:38 The descendants of Benjamin by their clans were: through Bela, the Belaite clan; through Ashbel, the Ashbelite clan; through Ahiram, the Ahiramite clan;

和合本民 26:39 屬書反的，有書反族；屬戶反的，有戶反族。

拼音版民 26:39 Shǔ shū fǎn de, yǒu shū fǎn zú. shǔ hù fǎn de, yǒu hù fǎn zú.

呂振中民 26:39 屬書反的、有書反家族，屬戶反的、有戶反家族。

新譯本民 26:39 屬書反的，有書反家族；屬戶反的，有戶反家族。

現代譯民 26:39 書反、戶反等宗族，

當代譯民 26:39 書反族和戶反族，

思高本民 26:39 屬舍孚番的，有舍孚番家族；屬胡番的，有胡番家族。

文理本民 26:39 書反、爲書反族祖、戶反、爲戶反族祖、

修訂本民 26:39 屬書反的，有書反族；屬戶反的，有戶反族。

KJV 英民 26:39Of Shupham, the family of the Shuphamites: of Hupham, the family of the Huphamites.

NIV 英民 26:39through Shupham, the Shuphamite clan; through Hupham, the Huphamite clan.

和合本民 26:40 比拉的衆子是亞勒、乃幔。屬亞勒的，有亞勒族；屬乃幔的，有乃幔族。

拼音版民 26:40 Bǐ lā de zhòng zǐ shì Yǎlè, Nǎ imàn. shǔ Yǎlè de, yǒu Yǎlè zú. shǔ Nǎ imàn de, yǒu Nǎ imàn zú.

呂振中民 26:40 比拉之子孫是亞勒、乃幔：屬亞勒的、有亞勒家族，屬乃幔的、有乃幔家族。

新譯本民 26:40 比拉的衆子是亞勒、乃幔；屬亞勒的，有亞勒家族；屬乃幔的，有乃幔家族。

現代譯民 26:40 又有比拉的後代亞勒和乃幔兩宗族。

當代譯民 26:40 比拉的一家又分爲亞勒族和乃幔族，

思高本民 26:40 貝拉的兒子是阿爾德和納阿曼。屬阿爾德的，有阿爾德家族；屬納阿曼的，有納阿曼家族；

文理本民 26:40 比拉之子亞勒、乃幔、亞勒、爲亞勒族祖、乃幔、爲乃幔族祖、

修訂本民 26:40 比拉的兒子是亞勒、乃幔；屬亞勒的 t，有亞勒族；屬乃幔的，有乃幔族。

KJV 英民 26:40And the sons of Bela were Ard and Naaman: of Ard, the family of the Ardites: and of Naaman, the family of the Naamites.

NIV 英民 26:40The descendants of Bela through Ard and Naaman were: through Ard, the Ardite clan; through Naaman, the Naamite clan.

和合本民 26:41 按著家族，這就是便雅憫的子孫，其中被數的，共有四萬五千六百名。

拼音版民 26:41 `An zhe jia zú, zhè jiù shì Biànyǎ mǐ n de zǐ sū n, qí zhō ng bèi shǔ de, gòng yǒu sì wàn wǔ qī ā liù bǎi mí ng.

呂振中民 26:41 這些是便雅憫的子孫、按他們的家族、其中被點閱的、有四萬五千六百人。

新譯本民 26:41 這些就是便雅憫的子孫，按著他們的家族，他們被數點的，共有四萬五千六百人。

現代譯民 26:41 這些宗族登記的人數一共有四萬五千六百名。

當代譯民 26:41 登記的人數共有四萬五千六百人。

思高本民 26:41 按照家族，這些都是本雅明的子孫，登記的人數共計四萬五千六百。

文理本民 26:41 此便雅憫之子孫、循其室家、見核者、計四萬五千六百人、○

修訂本民 26:41 按著宗族，這就是便雅憫的子孫；他們被數的共有四萬五千六百名。

KJV 英民 26:41These are the sons of Benjamin after their families: and they that were

numbered of them were forty and five thousand and six hundred.

NIV 英民 26:41 These were the clans of Benjamin; those numbered were 45,600.

和合本民 26:42 按著家族，但的衆子：屬書含的，有書含族。按著家族，這就是但的各族。

拼音版民 26:42`An zhe jia zú, dàn de zhòng zǐ, shǔ shū Hán de, yǒu shū Hán zú. àn zhe jia zú, zhè jiù shì dàn de gè zú.

呂振中民 26:42 以下這些是但的子孫：按他們的家族、屬書含的、有書含家族：這些是但的家族、按他們的家族排列的。

新譯本民 26:42 以下是但的子孫：按著家族，屬書含的，有書含家族；按著家族，這些就是但的各家族。

現代譯民 26:42 但支族：有書含宗族；

當代譯民 26:42 但的家族有書含族，

思高本民 26:42 以下是丹的子孫：按照家族，屬叔罕的，有叔罕家族；按照家族，這是丹的家族。

文理本民 26:42 但之子、循其室家、書含、爲書含族祖、

修訂本民 26:42 這就是按著宗族，但的衆子：屬書含的，有書含族。按著宗族，這就是但的各族。

KJV 英民 26:42 These are the sons of Dan after their families: of Shuham, the family of the Shuhamites. These are the families of Dan after their families.

NIV 英民 26:42 These were the descendants of Dan by their clans: through Shuham, the Shuhamite clan. These were the clans of Dan:

和合本民 26:43 照其中被數的，書含所有的各族，共有六萬四千四百名。

拼音版民 26:43Zhào qízhōng beì shū de, shū Hán suǒ yǒude gè zú, gōng yǒu liù wàn sì qiān sì bǎi míng.

呂振中民 26:43 書含所有的家族、按其中被點閱的、有六萬四千四百人。

新譯本民 26:43 書含所有的家族，被數點的，共有六萬四千四百人。

現代譯民 26:43 登記的人數一共有六萬四千四百名。

當代譯民 26:43 登記的人數共有六萬四千四百人。

思高本民 26:43 叔罕全家族登記的人數，共計六萬四千四百。

文理本民 26:43 書含之室家見核者、計六萬四千四百人、○

修訂本民 26:43 按照他們被數的，書含全宗族共有六萬四千四百名。

KJV 英民 26:43 All the families of the Shuhamites, according to those that were numbered of them, were threescore and four thousand and four hundred.

NIV 英民 26:43 All of them were Shuhamite clans; and those numbered were 64,400.

和合本民 26:44 按著家族，亞設的衆子：屬音拿的，有音拿族；屬亦施韋的，有亦施韋族；屬比利亞的，有比利亞族。

拼音版民 26:44 `An zhe jia zú, Yǎshè de zhòng zǐ, shǔ Yī nná de, yǒu Yī nná zú. shǔ Yìshī wéi de, yǒu Yìshī wéi zú. shǔ Bī lìyà de, yǒu Bī lìyà zú.

呂振中民 26:44 亞設的子孫、按他們的家族：屬音拿的、有音拿家族，屬亦施韋的、有亦施韋家族，屬比利亞的、有比利亞家族。

新譯本民 26:44 亞設的子孫，按著他們的家族，屬音拿的，有音拿家族；屬亦施韋的，有亦施韋家族；屬比利亞的，有比利亞家族。

現代譯民 26:44 亞設支族：包括音拿、亦施韋、比利亞等宗族；

當代譯民 26:44 亞設的家族分爲音拿族、亦施韋族和比利亞族，

思高本民 26:44 阿協爾的子孫：按照家族，屬依默納的，有依默納家族；屬依市偉的，有依市偉家族；屬貝黎雅的，有貝黎雅家族。

文理本民 26:44 亞設之子、循其室家、音拿、爲音拿族祖、亦施韋、爲亦施韋族祖、比利亞、爲比利亞族祖、

修訂本民 26:44 按著宗族，亞設的衆子：屬音拿的，有音拿族；屬亦施韋的，有亦施韋族；屬比利亞的，有比利亞族。

KJV 英民 26:44 Of the children of Asher after their families: of Jimna, the family of the Jimnites: of Jesui, the family of the Jesuites: of Beriah, the family of the Beriites.

NIV 英民 26:44 The descendants of Asher by their clans were: through Imnah, the Imnite clan; through Ishvi, the Ishvite clan; through Beriah, the Beriite clan;

和合本民 26:45 比利亞的衆子：屬希別的，有希別族；屬瑪結的，有瑪結族。

拼音版民 26:45 Bī lìyà de zhòng zǐ, shǔ Xī bié de, yǒu Xī bié zú. shǔ Mǎ jié de, yǒu Mǎ jié zú.

呂振中民 26:45 比利亞的子孫：屬希別的、有希別家族，屬瑪結的、有瑪結家族。

新譯本民 26:45 比利亞的子孫，屬希別的，有希別家族；屬瑪結的，有瑪結家族。

現代譯民 26:45 又有比利亞的後代希別和瑪結兩宗族。

當代譯民 26:45 比利亞族一家分爲希別族和瑪結族，

思高本民 26:45 貝黎雅的子孫：屬赫貝爾的，有赫貝爾家族；屬有瑪耳基耳的，有瑪耳基耳家族。

文理本民 26:45 比利亞之子希別、爲希別族祖、瑪結、爲瑪結族祖、

修訂本民 26:45 比利亞的衆子：屬希別的，有希別族；屬瑪結的，有瑪結族。

KJV 英民 26:45 Of the sons of Beriah: of Heber, the family of the Heberites: of Malchiel, the

family of the Malchielites.

NIV 英民 26:45 and through the descendants of Beriah: through Heber, the Heberite clan; through Malkiel, the Malkielite clan.

和合本民 26:46 亞設的女兒名叫西拉。

拼音版民 26:46 Yàshè de nǚ ér míng jiào Xī lā .

呂振中民 26:46 亞設的女兒名叫西拉。

新譯本民 26:46 亞設的女兒名叫西拉。

現代譯民 26:46 亞設有一個女兒叫西拉。

當代譯民 26:46 亞設的女兒名叫西拉。

思高本民 26:46 阿協爾的女兒的名字是色辣黑。

文理本民 26:46 亞設之女名西拉、

修訂本民 26:46 亞設的女兒名叫西拉。

KJV 英民 26:46 And the name of the daughter of Asher was Sarah.

NIV 英民 26:46 (Asher had a daughter named Serah.)

和合本民 26:47 這就是亞設子孫的各族，照他們中間被數的，共有五萬三千四百名。

拼音版民 26:47 Zhè jiù shì Yàshè zǐ sūn de gè zú, zhào tā men zhōng jiān bèi shǔ de, gòng yǒu wǎn sān qiā sī bǎi míng.

呂振中民 26:47 這些是亞設子孫的家族，按其中被點閱的、有五萬三千四百人。

新譯本民 26:47 這些就是亞設子孫的各家族，按著他們各家族被數點的，共有五萬三千四百人。

現代譯民 26:47 這些宗族登記的人數一共有五萬三千四百名。

當代譯民 26:47 這是亞設各族，登記的人數共有五萬三千四百人。

思高本民 26:47 以上是阿協爾子孫家族，登記的人數共計五萬三千四百。

文理本民 26:47 此亞設之子孫、循其室家、見核者、計五萬三千四百人、○

修訂本民 26:47 這就是亞設子孫的各族；他們被數的共有五萬三千四百名。

KJV 英民 26:47 These are the families of the sons of Asher according to those that were numbered of them; who were fifty and three thousand and four hundred.

NIV 英民 26:47 These were the clans of Asher; those numbered were 53,400.

和合本民 26:48 按著家族，拿弗他利的眾子：屬雅薛的，有雅薛族；屬沽尼的，有沽尼族；

拼音版民 26:48 `An zhe jia zú, Náfút ā lì de zhòng zǐ, shǔ Yǎ xu ē de, yǒu Yǎ xu ē zú. shǔ Gū ní de, yǒu Gū ní zú.

呂振中民 26:48 拿弗他利的子孫、按他們的家族：屬雅薛的、有雅薛家族，屬沽尼的、有沽尼家族，
新譯本民 26:48 拿弗他利的子孫，按著家族，屬雅薛的，有雅薛家族；屬沽尼的，有沽尼家族；
現代譯民 26:48 拿弗他利支族：包括雅薛、沽尼、
當代譯民 26:48 拿弗他利的家族分為雅薛族、沽尼族、
思高本民 26:48 納斐塔裏的子孫：按照家族，屬雅赫責耳的，有雅赫責耳家族；屬古尼的，有古尼家
族；

文理本民 26:48 拿弗他利之子、循其室家、雅薛、為雅薛族祖、沽尼、為沽尼族祖、
修訂本民 26:48 按著宗族，拿弗他利的衆子：屬雅薛的，有雅薛族；屬沽尼的，有沽尼族；

KJV 英民 26:48Of the sons of Naphtali after their families: of Jahzeel, the family of the
Jahzeelites: of Guni, the family of the Gunites:

NIV 英民 26:48The descendants of Naphtali by their clans were: through Jahzeel, the
Jahzeelite clan; through Guni, the Gunitite clan;

和合本民 26:49 屬耶色的，有耶色族；屬示冷的，有示冷族。

拼音版民 26:49 Sh ŭ Y ū esè de, y ǒ u Y ū esè zú. sh ŭ Shileng de, y ǒ u Shileng zú.

呂振中民 26:49 屬耶色的、有耶色家族，屬示冷的、有示冷家族。

新譯本民 26:49 屬耶色的，有耶色家族；屬示冷的，有示冷家族。

現代譯民 26:49 耶色、示冷等宗族；

當代譯民 26:49 耶色族和示冷族，

思高本民 26:49 屬耶責耳的，有耶責耳家族；屬史冷的，有史冷家族；

文理本民 26:49 耶色、為耶色族祖、示冷、為示冷族祖、

修訂本民 26:49 屬耶色的，有耶色族；屬示冷的，有示冷族。

KJV 英民 26:49Of Jezer, the family of the Jezerites: of Shillem, the family of the Shillemites.

NIV 英民 26:49through Jezer, the Jezerite clan; through Shillem, the Shillemite clan.

和合本民 26:50 按著家族，這就是拿弗他利的各族，他們中間被數的，共有四萬五千四百名。

拼音版民 26:50 `An zhe jia zú, zhè jiù shì Náfút ā lì de gè zú. t ā men zh ǒ ngji ā n bèi sh ŭ de,
g ō ng y ǒ u sì wàn w ū qi ā sì b āi míng.

呂振中民 26:50 這些是拿弗他利的家族，按他們的家族、其中被點閱的、有四萬五千四百人。

新譯本民 26:50 這些就是拿弗他利的各家族，按著他們各家族被數點的，共有四萬五千四百人。

現代譯民 26:50 登記的人數一共有四萬五千四百名。

當代譯民 26:50 登記的人數共有四萬五千四百人。

思高本民 26:50 按照家族，這些都是納斐塔裏家族，他們登記的人數共計四萬五千四百。

文理本民 26:50 此拿弗他利之子孫、循其室家、見核者、計四萬五千四百人、

修訂本民 26:50 按著宗族，這就是拿弗他利的各族；他們被數的共有四萬五千四百名。

KJV 英民 26:50 These are the families of Naphtali according to their families: and they that were numbered of them were forty and five thousand and four hundred.

NIV 英民 26:50 These were the clans of Naphtali; those numbered were 45,400.

和合本民 26:51 以色列人中被數的，共有六十萬零一千七百三十名。

拼音版民 26:51 Yǐ sè liè rén zhōng bèi shù de, gòng yǒu liù shí wàn líng yī qiān qī bǎi sān shí míng.

呂振中民 26:51 以上是以色列人被點閱的數目、共有六十萬零一千七百三十人。

新譯本民 26:51 以上就是以色列人被數點的，共有六十萬零一千七百三十人。

現代譯民 26:51 以色列人登記的人數總共是六十萬一千七百三十名。

當代譯民 26:51 以色列會眾被登記的人數共有六十萬一千七百三十人。

思高本民 26:51 以色列登記的人數共計六十萬一千七百三十。

文理本民 26:51 以色列族見核者、共計六十萬一千七百三十人、○

修訂本民 26:51 這就是以色列人中被數的，共有六十萬零一千七百三十名。

KJV 英民 26:51 These were the numbered of the children of Israel, six hundred thousand and a thousand seven hundred and thirty.

NIV 英民 26:51 The total number of the men of Israel was 601,730.

和合本民 26:52 耶和華曉諭摩西說：

拼音版民 26:52 Yē hé huá xiǎo yù Móxī shuō,

呂振中民 26:52 永恒主告訴摩西說：

新譯本民 26:52 耶和華對摩西說：

現代譯民 26:52 上主對摩西說：

當代譯民 26:52 主吩咐摩西說：“你要按著登記的名額、人數的多少，將土地分給他們，

思高本民 26:52 上主訓示梅瑟說：

文理本民 26:52 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 26:52 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英民 26:52 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 26:52 The LORD said to Moses,

和合本民 26:53 “你要按著人名的數目，將地分給這些人爲業。

拼音版民 26:53 N ĭ yào àn zhe rén míng de shù mù jiāng dì f ē n gei zhè xiè rén wéi yè.

呂振中民 26:53 「你要按著人名的數目將地分給這些家族為業。

新譯本民 26:53 “你要按著人名數目把地分配給他們作產業。

現代譯民 26:53 「你要按照各支族的人數分配土地，

當代譯民 26:53 主吩咐摩西說：“你要按著登記的名額、人數的多少，將土地分給他們，

思高本民 26:53 「你應照登記的名額，將土地分配給他們作為產業：

文理本民 26:53 分土與眾為業、循其名數、

修訂本民 26:53 "你要按著人名的數目，將地分給這些人為產業。

KJV 英民 26:53 Unto these the land shall be divided for an inheritance according to the number of names.

NIV 英民 26:53 "The land is to be allotted to them as an inheritance based on the number of names.

和合本民 26:54 人多的，你要把產業多分給他們；人少的，你要把產業少分給他們；要照被數的人數，把產業分給各人。

拼音版民 26:54 Rén duō de, n ĭ yào b ā ch ā nyè duō fèn gei tā men. rén shǎo de, n ĭ yào b ā ch ā nyè shǎo fèn gei tā men. yào zhào bèi sh ù de rén sh ù , b ā ch ā nyè fèn gei gè rén.

呂振中民 26:54 人多的、你要把產業多分給它，人少的、你要把產業少分給它；要照被點閱的人數、把產業分給各家族。

新譯本民 26:54 人數多的，你要把產業多分給他們；人數少的，你要把產業少分給他們；要按著數點的人數，把產業分給各人。

現代譯民 26:54 用抽籤的方式把大的土地給人數多的支族，小的土地給人數少的支族。」

當代譯民 26:54 主吩咐摩西說：“你要按著登記的名額、人數的多少，將土地分給他們，

思高本民 26:54 人數多的應多給，人數少的應少給；各依照登記的名額分配產業。

文理本民 26:54 人眾則給業多、人寡則給業少、所給之業、依其所核之數、

修訂本民 26:54 人多的要多給他們產業，人少的要少給他們產業；各照被數的人數分配產業。

KJV 英民 26:54 To many thou shalt give the more inheritance, and to few thou shalt give the less inheritance: to every one shall his inheritance be given according to those that were numbered of him.

NIV 英民 26:54 To a larger group give a larger inheritance, and to a smaller group a smaller one; each is to receive its inheritance according to the number of those listed.

和合本民 26:55 雖是這樣，還要拈鬮分地。他們要按著祖宗各支派的名字承受為業。

拼音版民 26:55 Su ī shì zhèyàng, hái yào ni ā n jī ū f ē n dì. tā men yào àn zhe z ū zong gè zh ī pài de míngzi chéngshòu wéi yè.

呂振中民 26:55 雖然如此，地還要憑拈鬮而分的；人都要按著他們祖宗支派的名字而承受為業。

新譯本民 26:55 雖然這樣，地還是要借著抽籤分配；他們要按著自己父家支派的名字，承受產業。

現代譯民 26:55 用抽籤的方式把大的土地給人數多的支族，小的土地給人數少的支族。」

當代譯民 26:55 此外，各族還要用抽籤的方法按著族系來領取產業。”

思高本民 26:55 但還應抽籤來分配土地，各按宗族支系的名字領取產業。

文理本民 26:55 惟地必掣籤而分之、循厥祖之支派、而得其業、

修訂本民 26:55 此外，要以抽籤來分地，按著父系各支派的名字承受產業。

KJV 英民 26:55 Notwithstanding the land shall be divided by lot: according to the names of the tribes of their fathers they shall inherit.

NIV 英民 26:55 Be sure that the land is distributed by lot. What each group inherits will be according to the names for its ancestral tribe.

和合本民 26:56 要按著所拈的鬮，看人數多人數少，把產業分給他們。”

拼音版民 26:56 Yào àn zhe su ǒ ni ā n de jī ū, kàn rén sh ū du ǎo, rén sh ū sh ǎ o, b ǎ ch ǎ nyè fēn gei tā men.

呂振中民 26:56 你要根據所拈的鬮、依人數的多少、把產業分給他們。

新譯本民 26:56 你要按著所抽的籤，照著人數的多少，把產業分配給他們。”

現代譯民 26:56 用抽籤的方式把大的土地給人數多的支族，小的土地給人數少的支族。」

當代譯民 26:56 此外，各族還要用抽籤的方法按著族系來領取產業。”

思高本民 26:56 看人數的多寡，來抽籤，給他們分配產業。」

文理本民 26:56 衆寡之間、所當分者、掣籤而定、

修訂本民 26:56 要根據抽籤，看人數的多寡，給他們分配產業。”

KJV 英民 26:56 According to the lot shall the possession thereof be divided between many and few.

NIV 英民 26:56 Each inheritance is to be distributed by lot among the larger and smaller groups."

和合本民 26:57 利未人，按著他們的各族被數的：屬革順的有革順族；屬哥轄的有哥轄族；屬米拉利的有米拉利族。

拼音版民 26:57 Lìwèi rén, àn zhe tā mende gè zú bèi sh ū de, sh ū Gēshùn de, y ǒ u Gēshùn z ū. sh ū Gēxiá de, y ǒ u Gēxiá zú. sh ū Mǐlālì de, y ǒ u Mǐlālì zú.

呂振中民 26:57 以下這些人是利未人、按他們的家族被點閱的：屬革順的、有革順家族，屬哥轄的、有哥轄家族，屬米拉利的有米拉利家族。

新譯本民 26:57 以下是按著家族被數點的利未人：屬革順的，有革順家族；屬哥轄的，有哥轄家族；屬米拉利的，有米拉利家族。

現代譯民 26:57 利未支族有革順、哥轄、米拉利三宗族。

當代譯民 26:57 利未的家族分爲革順族、哥轄族和米拉利族，

思高本民 26:57 以下是按照家族登記的肋未人：屬革爾雄的，有革爾雄家族；屬刻哈特的，有刻哈特家族；屬默辣黎的，有默辣黎家族。

文理本民 26:57 利未之族、循其室家、見核者、革順、爲革順族祖、哥轄、爲哥轄族祖、米拉利、爲米拉利族祖、

修訂本民 26:57 這就是按著宗族，被數的利未人：屬革順的，有革順族；屬哥轄的，有哥轄族；屬米拉利的，有米拉利族。

KJV 英民 26:57 And these are they that were numbered of the Levites after their families: of Gershon, the family of the Gershonites: of Kohath, the family of the Kohathites: of Merari, the family of the Merarites.

NIV 英民 26:57 These were the Levites who were counted by their clans: through Gershon, the Gershonite clan; through Kohath, the Kohathite clan; through Merari, the Merarite clan.

和合本民 26:58 利未的各族：有立尼族、希伯倫族、瑪利族、母示族、可拉族。哥轄生暗蘭。

拼音版民 26:58 Lìwèi de gè zú yǒu Lìní zú, Xībó lún zú, mǎ lì zú, Mǔshì zú, Kelā zú. Gēxiá shēng ànlán.

呂振中民 26:58 以下這些是利未的家族：有立尼家族、希伯倫家族、瑪利家族、母示家族、可拉家族。哥轄生暗蘭。

新譯本民 26:58 這些就是利未的各家族：有立尼家族、希伯倫家族、瑪利家族、母示家族、可拉家族。哥轄生暗蘭。

現代譯民 26:58 他們的後代有立尼、希伯倫、瑪利、母示、可拉等部族。哥轄生暗蘭。

當代譯民 26:58 他們的子孫又分爲立尼族、希伯倫族、瑪利族、母示族和可拉族。哥轄生暗蘭。

思高本民 26:58 以下是肋未的家族：裏貝尼家族，赫貝龍家族，瑪赫裏家族，慕史家族，科辣黑家族。刻哈特生了阿默蘭；

文理本民 26:58 利未之室家、乃立尼家、希伯倫家、瑪利家、母示家、可拉家、

修訂本民 26:58 這就是利未的宗族：立尼族、希伯倫族、瑪利族、母示族、可拉族。哥轄生暗蘭。

KJV 英民 26:58 These are the families of the Levites: the family of the Libnites, the family of

the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korathites. And Kohath begat Amram.

NIV 英民 26:58 These also were Levite clans: the Libnite clan, the Hebronite clan, the Mahlite clan, the Mushite clan, the Korahite clan. (Kohath was the forefather of Amram;

和合本民 26:59 暗蘭的妻，名叫約基別，是利未女子，生在埃及。她給暗蘭生了亞倫、摩西，并他們的姐姐米利暗。

拼音版民 26:59 `Anlán de q ī m íng jiào Yu ē j ī biè, shì Lìwèi n ǚ zǐ, sh ē ng zài Aijí. t ā gei `Anlán sh ē ng le Yālún, Móx ī , bìng t ā mende z ī z ī M ī liàn.

呂振中民 26:59 暗蘭的妻名叫約基別，是利未的女兒，利未在埃及所生；她給暗蘭生了亞倫摩西、和他們的姐姐米利暗。

新譯本民 26:59 暗蘭的妻子，名叫約基別，是利未的女兒，是利未在埃及所生的；她給暗蘭生了亞倫、摩西和他們的姊妹米利暗。

現代譯民 26:59 暗蘭娶了出生在埃及的利未的女兒約基別。她給暗蘭生了兩個兒子—亞倫和摩西，一個女兒美莉安。

當代譯民 26:59 暗蘭的妻子叫約基別，是利未女子，她在埃及出生；她給暗蘭生了亞倫、摩西和他們的姐姐米利暗。

思高本民 26:59 阿默蘭的妻子名叫約革貝得，是肋未的女兒，她在埃及出生，給阿默蘭生了亞郎、梅瑟和他們的姊妹米黎盎。

文理本民 26:59 哥轄生暗蘭、暗蘭之妻、乃利未之孫、生于埃及、名約基別、適暗蘭生亞倫、摩西、與其姊米利暗、

修訂本民 26:59 暗蘭的妻子名叫約基別，是利未的女兒，是利未在埃及所生的。她給暗蘭生了亞倫、摩西，和他們的姊妹米利暗。

KJV 英民 26:59 And the name of Amram's wife was Jochebed, the daughter of Levi, whom her mother bare to Levi in Egypt: and she bare unto Amram Aaron and Moses, and Miriam their sister.

NIV 英民 26:59 the name of Amram's wife was Jochebed, a descendant of Levi, who was born to the Levites in Egypt. To Amram she bore Aaron, Moses and their sister Miriam.

和合本民 26:60 亞倫生拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪。

拼音版民 26:60 Yālún sh ē ng Nád ā , Yàb ī hù , Y ī lìYàs ā , Y ī t ā m ǎ .

呂振中民 26:60 亞倫生拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪。

新譯本民 26:60 亞倫生拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪。

現代譯民 26:60 亞倫有四個兒子—拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪。

當代譯民 26:60 亞倫生了拿答、亞比戶、以利亞撒和以他瑪。

思高本民 26:60 亞郎生了納達布、阿彼胡、厄肋阿匝爾和依塔瑪爾

文理本民 26:60 亞倫生拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪、

修訂本民 26:60 亞倫生拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪。

KJV 英民 26:60And unto Aaron was born Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

NIV 英民 26:60Aaron was the father of Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.

和合本民 26:61 拿答、亞比戶在耶和華面前獻凡火的時候，就死了。

拼音版民 26:61 Nád ā, Yàb ĭ hù zài Y ē héhuá miànqián xiàn fán hu ǒ de shíhou jiù s ĭ le.

呂振中民 26:61 拿答亞比戶在永恒主面前獻平常火的時候、死了。

新譯本民 26:61 拿答和亞比戶在耶和華面前獻凡火的時候，死了。

現代譯民 26:61 拿答和亞比戶在獻凡火給上主時死了。

當代譯民 26:61 拿答和亞比戶因為用不聖潔的火獻祭，在主面前死了。

思高本民 26:61 納達布和阿彼胡在上主面前獻了凡火，遭遇了死亡。

文理本民 26:61 拿答亞比戶以不聖之火、獻于耶和華而死、

修訂本民 26:61 拿答、亞比戶在耶和華面前獻凡火的時候死了。

KJV 英民 26:61And Nadab and Abihu died, when they offered strange fire before the LORD.

NIV 英民 26:61But Nadab and Abihu died when they made an offering before the LORD with unauthorized fire.)

和合本民 26:62 利未人中，凡一個月以外被數的男丁，共有二萬三千。他們本來沒有數在以色列人中，因為在以色列人中，沒有分給他們產業。

拼音版民 26:62 Lìwèi rén zh ǒ ng, fán y ĭ g è yuè y ĭ wài, bèi sh ǔ de nán d ĭ ng, g ǒ ng y ǒ u è r wàn s ā n qi ā . tā men benlái méiy ǒ u sh ǔ zài Y ĭ sèliè rén zh ǒ ng. y ĭ nwei zài Y ĭ sèliè rén zh ǒ ng, méiy ǒ u fèn gei tā men ch ā nyè.

呂振中民 26:62 利未人中、從一個月和以上的一切男丁、被點閱的、有二萬三千。他們在以色列人中原來沒有被點閱的，因為在以色列人中、沒有產業給予他們。

新譯本民 26:62 利未人中，從一個月以上被數點的所有男丁，共有二萬三千人。在以色列人中沒有數點他們，因為在以色列人中，沒有把產業分給他們。

現代譯民 26:62 出生一個月以上的男性，利未人有兩萬三千人。他們跟其餘的以色列人分開登記，因為他們在以色列中沒有分到產業。

當代譯民 26:62 利未人之中，滿一個月或以上的男丁登記了的共有二萬三千人，他們的人數並沒有包

括在以色列會眾之中，因為他們沒有分得產業。

思高本民 26:62 一月以上的男子，登記共計二萬三千；他們沒有登記在以色列子民的數目內，因為在以色列子民中沒有分得產業。

文理本民 26:62 利未族之丁男、自一月以上見核者、計二萬有三千、未與以色列族同核、因于以色列中未得其業、

修訂本民 26:62 利未人中，凡一個月以上所有被數的男子，共有二萬三千名。他們沒有數在以色列人中；因為在以色列人中，沒有分給他們產業。

KJV 英民 26:62 And those that were numbered of them were twenty and three thousand, all males from a month old and upward: for they were not numbered among the children of Israel, because there was no inheritance given them among the children of Israel.

NIV 英民 26:62 All the male Levites a month old or more numbered 23,000. They were not counted along with the other Israelites because they received no inheritance among them.

和合本民 26:63 這些就是被摩西和祭司以利亞撒所數的，他們在摩押平原與耶利哥相對的約旦河邊數點以色列人。

拼音版民 26:63 Zhèxiē jiù shì bèi Móxī hé jìsī YǐlǐYàsā suǒ shǔ de tāmen zài Móxī píngyuán yǔ Yēlìgē xiāngduì de Yuēdānhé biān shǔ diǎn Yǐsèliè rén.

呂振中民 26:63 這上這些人是被摩西和祭司以利亞撒所點閱過的；摩西和以利亞撒是在摩押原野、約但河邊、對著耶利哥、點閱以色列人的。

新譯本民 26:63 以上的人就是被摩西和以利亞撒祭司數點的；他們是在摩押平原，耶利哥對面約旦河邊數點以色列人的。

現代譯民 26:63 以色列人在耶利哥對岸約旦河邊的摩押平原時，摩西和以利亞撒完成了人口調查。以上各宗族的人口就是他們所登記的，

當代譯民 26:63 以上是摩西和以利亞撒祭司在約但河邊、耶利哥對面的摩押平原所統計的人，

思高本民 26:63 這是梅瑟和司祭厄肋阿匝爾，在約旦河邊，耶利哥的對面，摩阿布曠野內，所統計的以色列子民的人數。

文理本民 26:63 以上所載、乃在摩押平原、約但河濱、耶利哥相對之所、摩西與祭司以利亞撒、所核以色列之眾、

修訂本民 26:63 這些是摩西和以利亞撒祭司所數的；他們在摩押平原與耶利哥相對的約旦河邊數點以色列人。

KJV 英民 26:63 These are they that were numbered by Moses and Eleazar the priest, who numbered the children of Israel in the plains of Moab by Jordan near Jericho.

NIV 英民 26:63 These are the ones counted by Moses and Eleazar the priest when they

counted the Israelites on the plains of Moab by the Jordan across from Jericho.

和合本民 26:64 但被數的人中，沒有一個是摩西和祭司亞倫從前在西乃的曠野所數的以色列人，

拼音版民 26:64 Dàn bèi shù de rén zhōng, méiyǒu yīgè shì Móxī hé jìsī Yàlún cóng qián zài Xīnǎi de kuàngyě suǒ shù de Yǐsèliè rén,

呂振中民 26:64 但這些人中間沒有一個人是摩西和祭司亞倫、在西乃曠野點閱以色列人所點閱過的。

新譯本民 26:64 這些人中間，沒有一個是摩西和亞倫祭司從前在西奈曠野數點以色列人的時候，數點過的。

現代譯民 26:64 裏面沒有一個是從前摩西和亞倫在西奈曠野第一次人口普查時所登記的人。

當代譯民 26:64 他們當中却沒有一個是摩西和亞倫從前在西奈荒野登記人口的時候所數點過的；

思高本民 26:64 他們中沒有一個是梅瑟和大司祭亞郎，在西乃曠野統計以色列子民時，所統計過的人，

文理本民 26:64 昔在西乃野、摩西與祭司亞倫所核以色列人中、今無一人在其數者、

修訂本民 26:64 這些被數的人中，沒有一個是摩西和亞倫祭司先前在西奈曠野所數的以色列人，

KJV 英民 26:64 But among these there was not a man of them whom Moses and Aaron the priest numbered, when they numbered the children of Israel in the wilderness of Sinai.

NIV 英民 26:64 Not one of them was among those counted by Moses and Aaron the priest when they counted the Israelites in the Desert of Sinai.

和合本民 26:65 因為耶和華論到他們說：“他們必要死在曠野”，所以，除了耶孚尼的兒子迦勒和嫩的兒子約書亞以外，連一個人也沒有存留。

拼音版民 26:65 Yīnwèi Yēhéhuá lún dào tāmen shuō, tāmen bìyào sǐ zài kuàngyě. suǒyǐ, chúle Yēfúní de érzi Jiālè hé nèn de érzi Yuēshūyà yǐwài, liányīgèrén yě méiyǒu cúnliú.

呂振中民 26:65 因為永恒主曾經說到他們、說：「他們一定必死在曠野。」所以除了耶孚尼的兒子迦勒、和嫩的兒子約書亞以外、他們中間連一個人也沒有留下來。

新譯本民 26:65 因為耶和華論到他們曾經說過：“他們必死在曠野。”所以除了耶孚尼的兒子迦勒和嫩的兒子約書亞以外，連一個也沒有剩下。

現代譯民 26:65 上主曾經說過，他們都要死在曠野；除了耶孚尼的兒子迦勒和嫩的兒子約書亞，他們都死了。

當代譯民 26:65 就像主說的，他們都要死在荒野。除了耶孚尼的兒子迦勒和嫩的兒子約書亞以外，上一次登記過的，一個也沒有留下。

思高本民 26:65 因為上主論及他們曾說過，他們必死在曠野。實在，除了耶孚尼的兒子加肋布和農的兒子若蘇厄外，他們中沒有剩下一人。

文理本民 26:65 蓋耶和華曾有言曰、其人必死于曠野、故耶孚尼子迦勒、嫩之子約書亞而外、靡有子遺、

修訂本民 26:65 因為耶和華論到他們說："他們必死在曠野。"所以，除了耶孚尼的兒子迦勒和嫩的兒子約書亞以外，他們一個也沒有存留。

KJV 英民 26:65For the LORD had said of them, They shall surely die in the wilderness. And there was not left a man of them, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

NIV 英民 26:65For the LORD had told those Israelites they would surely die in the desert, and not one of them was left except Caleb son of Jephunneh and Joshua son of Nun.
